

ENCÓDER LINEAL ADHESIVADO INCREMENTAL SIN CONTACTO: ITA

INCREMENTAL ADHESIVE NON-CONTACT LINEAR ENCODER: ITA

MANUAL DE INSTALACIÓN / INSTALLATION MANUAL

Manual Code: 14460374
Manual Version: 2604



FAGOR AUTOMATION S. COOP.
Bº San Andrés Nº 19
Apdo de correos 144
20500 Arrasate/Mondragón
- Spain -
Web: www.fagorautomation.com
Email: contact@fagorautomation.es
Tel.: (34) 943 039800
Fax: (34) 943 791712



Condiciones de garantía / Warranty Terms

Las condiciones de garantía de este producto están disponibles en la zona de descargas del sitio web corporativo de FAGOR. <http://www.fagorautomation.com>. (Tipo de fichero: Condiciones generales de venta-Garantía).
The warranty conditions for this product are available in the downloads section of FAGOR's corporate website at <http://www.fagorautomation.com>. (Type of file: General Terms and Conditions of Purchase - Warranty).

Declaración de conformidad / Declaration of Conformity

La declaración de conformidad de este producto está disponible en la zona de descargas del sitio web corporativo de FAGOR. <http://www.fagorautomation.com>. (Tipo de fichero: Declaración de conformidad).
The declaration of conformity for this product is available in the downloads section of FAGOR's corporate website at <http://www.fagorautomation.com>. (Type of file: Declaration of conformity).

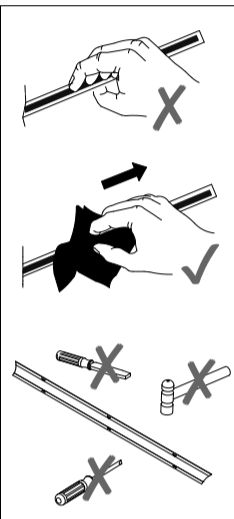
Registro de garantía / Warranty Register

Para registrar su producto y obtener todas las ventajas del completo servicio postventa de Fagor Automation rellene el formulario disponible en el siguiente enlace: <https://www.fagorautomation.com/servicio/carera-de-servicios/registro-de-producto/>
To register your product and obtain all the advantages of Fagor Automation's full after-sales service fill out form available at the following link: <https://www.fagorautomation.com/en/customer-service/service-portfolio/product-registration/>



El producto no debe desecharse como residuo sin clasificar, sino trasladarse a instalaciones de recogida selectiva para su recuperación y reciclado. Es responsabilidad del usuario final desechar el producto en el punto designado.
The product must not be disposed of as unsorted waste, it must be transferred to selective collection facilities for its recovery and recycling. The delivery of the product at the designated point is the end user's responsibility.

Precaución / Caution



Accesorios suministrados por separado / Accessories Supplied Separately

Aplicadores de fleje / Tape Applicators

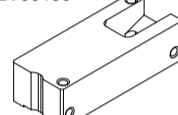
Aplicador de fleje para ITM montaje superior
Top-mount Tape Applicator for ITM
AITMA-M-TOP:
Cod.: 82V00107



Aplicador de fleje para ITM montaje lateral
Side-mount Tape Applicator for ITM
AITMA-M-SIDE:
Cod.: 82V00108

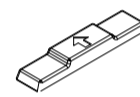


Aplicador de fleje para IT montaje superior y lateral
Top-Side-mount Tape Applicator for IT
AITA:
Cod.: 82V00106



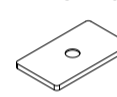
Imanes / Magnets

Estándares / Standards
MAG-IT-L1: Cod.: 82V00114
MAG-IT-L2: Cod.: 82V00115
MAG-IT-R: Cod.: 82V00012



Bajos / Lows

MA-ITM-L1: Cod.: 82V00109
MA-ITM-L2: Cod.: 82V00110
MA-ITM-R: Cod.: 82V00111



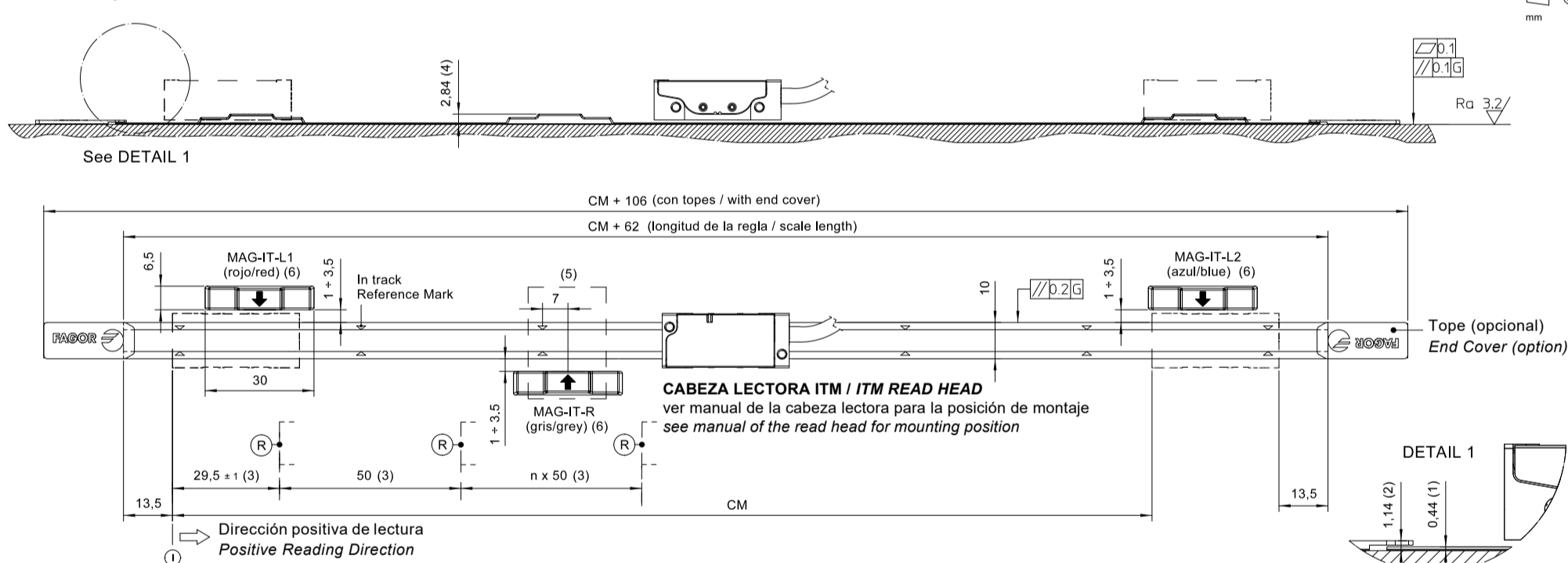
Topes / End Covers

(x2)
Cod.: 82V00105

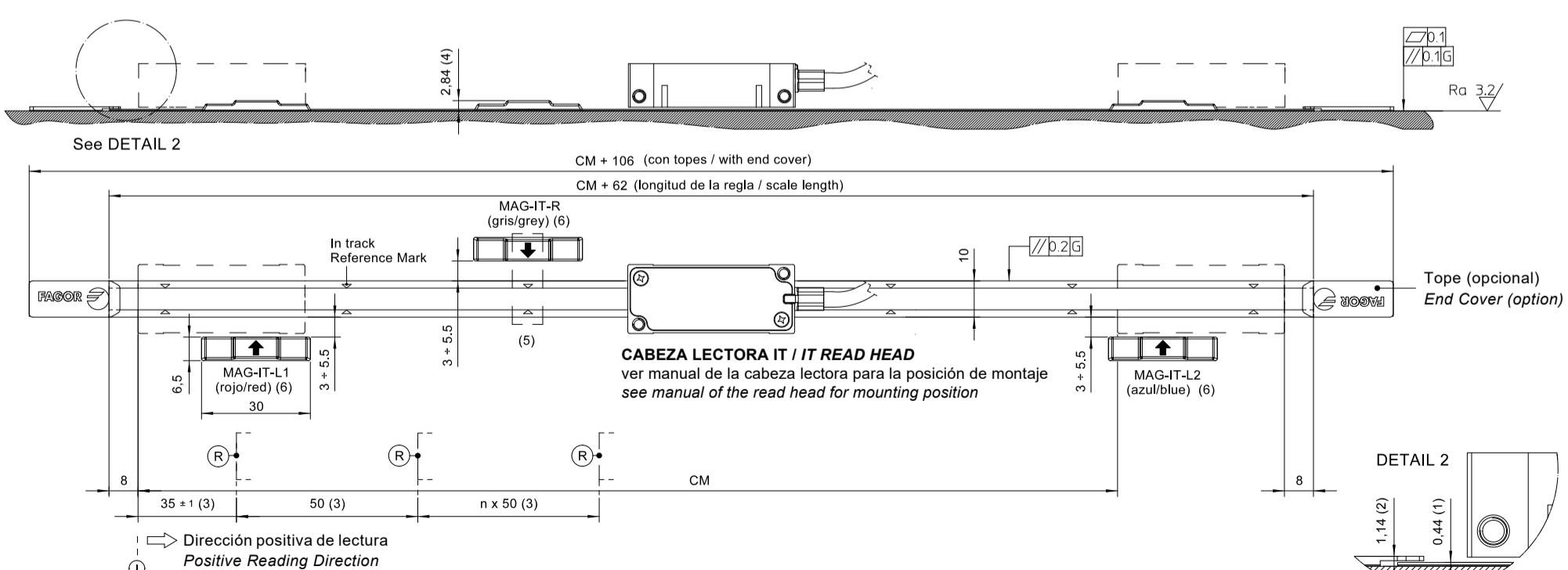


Dimensiones / Dimensions

CON CABEZA LECTORA ITM / WITH ITM READ HEAD



CON CABEZA LECTORA IT / WITH IT READ HEAD



(1) = Espesor de la regla fleje (incluye adhesivo) / Tape Scale thickness (including adhesive).

(2) = Espesor del tope (incluye adhesivo). Material opcional. / Thickness of the end cover (including adhesive). Optional material.

(3) = Indica la posición a partir de (1) en la que la cabeza detecta las marcas de referencia / Indicates the position from (1) at which the head detects the Reference Mark.

(4) = Altura del imán (incluye adhesivo) / Magnet Height (includes adhesive).

(5) = Situar el imán según se indica para seleccionar la marca de referencia de la regla fleje.
Position the magnet as indicated to select the reference mark of the tape scale.

(6) = Imanes para la marca de referencia y los límites de recorrido L1 y L2 / Magnets for reference mark and limit switches L1 and L2.

CM = Curso de medición / Measuring Length

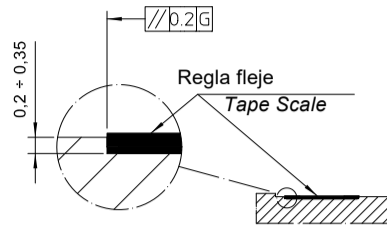
(1) = Comienzo del CM / Start of the CM

G = Guía máquina / Machine Guide

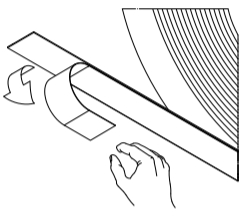
(R) = Lectura de las marcas de referencia / Reading the Reference Marks

Montaje de la regla fleje Mounting of Tape Scale

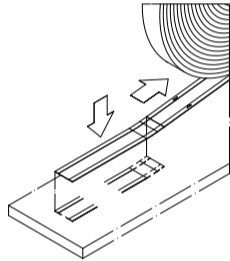
- 1 Dejar que la regla fleje se aclimate antes de ser instalada.
Allow the tape scale to acclimatize before installation
- 2 Es muy importante adhesivar la regla fleje según los paralelismos respecto a la guía máquina (G) indicados en la sección 'DIMENSIONES'.
It is very important to adhesive the tape scale according to the parallelisms with respect to the machine guide (G) indicated in section 'DIMENSIONS'.
 - a.- El uso de aplicadores para regla fleje (ver accesorios) facilita mucho conseguir el paralelismo.
The applicator use for tape scale (see accessories) makes it much easier to achieve parallelism.
 - b.- Si no se dispone de aplicador puede servir de ayuda colocar la regla fleje contra pasadores tope o en un rebaje.
If no applicator is available, placing the tape scale against stop pins or a recess may be helpful.



- 3 El grabado de la regla fleje es simétrico. El sentido de montaje será irrelevante.
The engraving on the tape scale is symmetrical. The direction of installation is irrelevant.
- 4 Asegúrese de que la superficie de montaje está limpia y desengrasada.
Ensure that the mounting surface is clean and free of grease.
- 5 Recuérdese dejar espacio para colocar los topes en el caso de ser utilizados.
Remember to leave space to place the end covers if they are to be used.



- 6 Retirar el comienzo del protector del adhesivo.
Remove the beginning of the adhesive protector.



- 7 Comenzar a adhesivar la regla fleje e ir presionándola para conseguir un adhesivo satisfactorio.
Begin to adhesive the tape scale and press it down to ensure satisfactory adhesion.



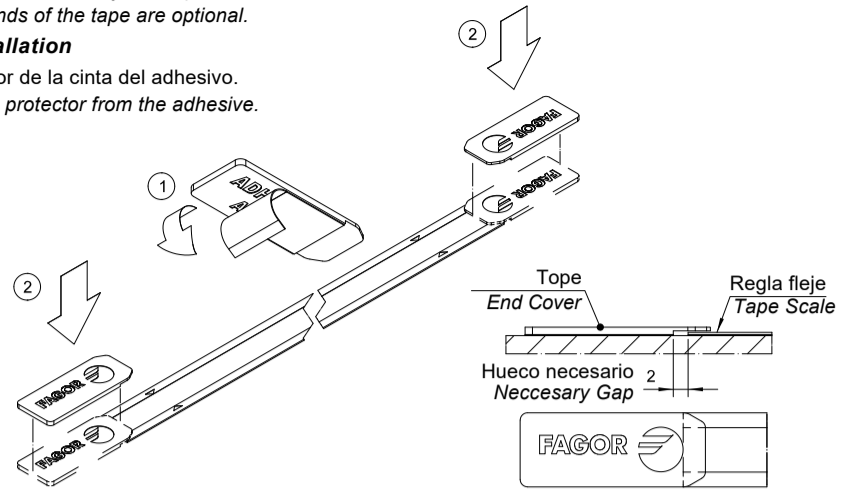
- 8 Retirar el protector de la regla.
Remove the scale protector.

Montaje de los topes Mounting End Cover

Los topes en los extremos del fleje son opcionales
End covers on the ends of the tape are optional.

Instalación / Installation

- 1 Retirar el protector de la cinta del adhesivo.
Remove the tape protector from the adhesive.

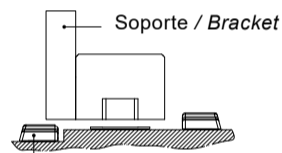


- 2 Colocar los topes en cada extremo y presionarlos para su correcta adhesión.
Place the end covers on each end and press them down to ensure they adhere properly.

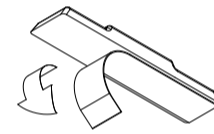
Montaje de los imanes de las marcas de referencia y límites de recorrido Mounting of Magnets for Reference Marks and Limit Switches

- El montaje de los imanes varía en función de la cabeza lectora a instalar (IT o ITM). Ver sección 'DIMENSIONES'.
The magnets mounting varies depending on the read head to be installed (IT or ITM). See section 'DIMENSIONS'.
- En ambos casos, la posición de montaje del imán respecto a la marca de referencia seleccionada es muy importante. Ver sección 'DIMENSIONES'.
In both cases, the mounting position of the magnet relative to the selected reference mark is very important. See section 'DIMENSIONS'.
- Recordar que los sensores de límite de recorrido de la cabeza lectora se activan pocos mm antes de alcanzar los imanes.
Remember that the limit switches sensors on the read head are triggered a few mm before reaching the magnets.
- El imán de la marca de referencia solo es necesario para cabezas lectoras que dispongan de la función 'marca de referencia seleccionable'.
The reference mark magnet is only necessary for read heads with 'reference mark selectable' function.
- Las posiciones de los imanes indicadas en la sección 'DIMENSIONES' solo son válidas para la orientación indicada de la cabeza lectora. / *The indicated positions of the magnets in the 'DIMENSIONS' section are only valid for the indicated orientation of the read head.*
- Si la altura de los imanes dados en la sección 'DIMENSIONES' es problemática, hay disponibles otros imanes más bajos.
If the height of the magnets shown in section 'DIMENSIONES' is a problem, other lower magnets are available.

Instalación de imán estándar / Standard Magnet Installation

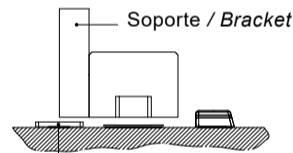


Imán estándar / Standard Magnet



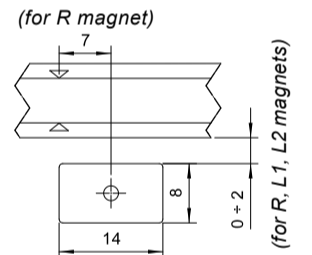
Retirar el protector del adhesivo de la parte inferior para instalar el imán.
Remove the adhesive protector from the bottom to install the magnet.

Instalación de imán bajo (solo para cabeza ITM) / Low Magnet Installation (only for ITM read head)



Imán bajo / Low Magnet

Retirar el protector del adhesivo de la parte inferior para instalar el imán.
Remove the adhesive protector from the bottom to install the magnet.



Posición del imán / Magnet Position